

НАИМЕНОВАНИЯ ХАКАССКИХ ТРАДИЦИОННЫХ МЕР ДЛИНЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИ ПОШИВЕ ТРАДИЦИОННОЙ ОДЕЖДЫ

NAMES OF KHAKASS TRADITIONAL LENGTH MEASURES AND FEATURES OF THEIR USE IN SEWING TRADITIONAL CLOTHES

R. Abdina
O. Kishteeva

Summary: The article is devoted to the description of the terminological space of the Khakass metrological length measurement system. The purpose of the work is to consider the names of the units of measurement of lengths necessary for sewing Khakass traditional dresses and the features of their use. The main unit of length when sewing a dress was the harys span. From her came a report of all measurements. From her came a report of all measurements. When making clothes, the ratio of the sizes of individual parts of the human body was taken into account.

Keywords: vocabulary, traditional clothing, Khakass culture, length measures, Khakass language.

Абдина Рауса Петровна

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории
rabdina@mail.ru

Киштеева Оксана Вячеславовна

кандидат культурологии, доцент, ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова»
okishteeva@mail.ru

Аннотация: Статья посвящена описанию терминологического пространства хакасской метрологической системы измерения длин. Целью работы является рассмотрение наименований единиц измерения длин, необходимых для пошива хакасского традиционного платья – көгенек и особенностей их использования. Основной единицей длины при пошиве платья являлась харыс-пядь. От нее шел отчет всех мерок. При изготовлении одежды учитывалось соотношение размеров отдельных частей тела человека.

Ключевые слова: лексика, традиционная одежда, хакасская культура, меры длины, хакасский язык.

В современное время при измерении расстояния, веса, времени общество не может себя представить без единой метрической системы исчисления конкретных определенных единиц: километр, метр, тонна, грамм, год, час и т.д. Хотя, буквально до 19 в. определенная единица измерения могла иметь разные значения в разных странах у разных народов. Появления единиц измерения в первую очередь связано и хозяйственно-культурным бытом народа. Как отмечают исследователи, генетическая связь мер с условиями производства и измерения явилась причиной создания каждым народом своих специфических мер, отразивших основное направление хозяйственной деятельности населения [9, с. 284]. Первые меры длины стали применяться для определения длины земельных участков при строительстве жилищ, для измерения участков для сельскохозяйственных работ и т.д. Так, описывая кочевой образ жизни хакасов, Бутанаев В.Я. писал «В XIX в. пашни располагались вокруг зимних кочевьев на расстоянии от 2–3 и до 10 км от аала. Поля измерялись десятинами – «чир». В каждой десятине было 16 загонов (сарол, атыс), по 5 саженой ширины и 40 длины» [6, с. 32].

В качестве первых измерительных приборов в первую очередь служили части тела человека и расстояния между нами: ширина ладони, длина локтя, расстояние

между вытянутыми руками, расстояние между вытянутыми большим и указательным/средним пальцем одной руки, расстояние между пяткой одной ноги и кончиков пальцев другой при свободной ходьбе и т.д. У каждого народа появлялись свои меры длины и их названия, причем некоторыми из них пользуются до сих пор.

В тюркологии специальных исследований в области единиц измерений величин не проводилось. Общие названия времени, названия циклически повторяющихся больших отрезков времени, основные части суток, термины, связанные с временным исчислением жизни людей, и календарные термины рассмотрены в коллективном труде «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков» [11, с. 67]. В кумыкском языке рассмотрению наименований старинных мер измерения длины, веса, объема и ширины посвящена работа Асадулаевой П.У. [4, с. 22-24]. Лексические и грамматические средства выражения функционально-семантического поля объема и веса в якутском языке рассмотрены в работе Ивановой И.Б. [7, с. 80-85]. В хакасском языке исследованию мер измерения в семантической категории количественности посвящена статья Боргоякова В.А. [5 с. 15-18].

Цель данной статьи: рассмотреть наименования еди-

ниц измерения длин, необходимых для пошива хакасского традиционного платья – *кӱгенек* и особенностей их использования.

Для реализации цели работы были поставлены следующие задачи:

- выявление лексики, обозначающей единицы измерения длин в хакасском языке;
- описание исследуемых наименований с точки зрения семантики, определение полного объема значений данных групп лексики;
- выявление особенностей их использования при изготовлении традиционного платья.

Актуальность исследования заключается в том, что в современное время почти все традиционные единицы измерения величин ушли из употребления, и, как следствие, обозначающие их лексические единицы переходят в пассивный словарь или полностью выходят из употребления. Выявление и изучение этой лексики дают ценный материал для реконструкции семантики хакасского языка и ряда других тюркских языков. Изучение этих лексических единиц представляет интерес не только для специалистов в области лингвистики, но и для всех, кто занимается историей, этнографией тюркских народов.

Научная новизна заключается в том, что впервые в хакасском языкознании подвергается исследованию наименование хакасских традиционных мер длины, и рассмотрены особенности их использования при пошиве традиционной одежды.

В качестве теоретической базы исследования использовались труды ученых, посвященные проблемам лексикологии и этнографии. В качестве основного материала исследования составили номинации, обозначающие единицы измерения длин в хакасском языке, отобранные путем сплошной выборки из словарей хакасского языка. В работе использовался также опыт и практический материал по изготовлению хакасской традиционной одежды, собранный авторами исследования.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы при составлении пособий и справочников по традиционной культуре хакасов, при подготовке учебно-методических пособий для образовательных учреждений, разработке лекционных курсов и спецсеминаров по изучаемой проблеме в различных учебных заведениях Хакасии и Саяно-Алтайского региона. Кроме того, исследование этого пласта лексики способствует изучению искусства изготовления традиционной одежды как одного из древнейших видов художественной деятельности, тесно связанной с историей и бытом народа. Практическая значимость заключается и в том, что материалы

исследования могут применяться мастерами в области изготовления традиционной одежды.

Основным видом хакасской натальной одежды являлось платье *кӱгенек*, которое для повседневной носки шили из следующих тканей: *ситсе* – ситец, *киден* – холст; *пӱс* – бязь; хлопок. Праздничную одежду шили из шелковых тканей *торгы* – шелк. Импортные ткани для пошива одежды привозили из разных мест. Во второй половине XIX, начале XX вв. значительную роль играли ткани восточного происхождения, большая часть которых поставлялась из Китая. В конце XIX в. с ростом торговых и экономических связей усиливается проникновение русских тканей на юг Сибири. Русские фабриканты стали выпускать специальные ткани для народов быстро развивающейся Сибири, учитывая спрос на определенные виды изделий, фактуру и расцветку, традиционные принципы конструирования. Ткани с крупными фабричными рисунками обычно использовали для пошива мужских рубаш, а с мелкими – для женских. Характерная черта старинной одежды народов Сибири – единство и близость покроя, независимо от пола и возраста [8, с. 257]. Поэтому покроем мужской рубашки незначительно отличается от покроя женского платья: мужская рубашка намного короче, наплечники и обшлага традиционной мужской рубашки обычно шьются из той же ткани, что и сама рубашка, а в женском платье – из ткани другого цвета, украшенной своеобразной вышивкой. Но при одинаковом крое мужская и женская одежда различались цветом ткани, длиной и декором. Для наименования хакасского платья используется термин *кӱгенек*, причем, как для мужской рубашки, так и для женского платья. Для их разграничения дополнительно приводятся слова *ип* «мужчина» и *ипчи* «женщина». Предпочтительным цветом для женской одежды был красный, его оттенки и другие теплые цвета. Для мужской – синий и оттенки холодных цветов. Считается, что красный цвет символизирует здоровое потомство, а синий – удачу в охоте [1, с. 136]. Хакасское традиционное платье *кӱгенек* отличается от одежды соседних народов наличием наплечников и обшлагов.

Традиционно платье *кӱгенек* кроили следующим образом: два широких полотнища ткани (для спинки и переда) собирали в широкие сборки у воротника; верх рукава оформляли в густые сборки шитьем из разных ниток и пришивали к наплечнику ээн. Внизу рукав также был присобран, его пришивали к широким манжетам, на которых повторялся узор вышитых наплечников. Ширину платья увеличивали за счет клиньев, вшитых в боковые части платья и вдоль спинки. Платье расширяли книзу, в результате сзади образовывался шлейф, который был значительно длиннее переда. Подол изнутри подшивается широкой полосой материи, благодаря чему становится тяжелее, никогда не «прилипает» к ногам и не поднимается при порывах ветра. На севере Хакасии в долине Июсов вдоль подола платья нашива-

лась атласная лента (хурчах, обрус), нередко в два ряда. Воротник делался широким и отложным. Структура хакасского платья и терминов обозначения его основных деталей представлены на рисунке 1.

Следует отметить приспособленность подобного кроя платья к условиям жизни: оно было широким в подоле, сзади опускалось шлейфом, что было удобно для верховой езды; широкие рукава не сковывали движений, а длинный узкий манжет был удобен при занятиях домашней работой.

Точных канонов ширины хакасского платья не было: она зависела от ширины ткани. Так, ранее, почти все ткани были шириной 110 см. При такой ширине ткани на пошив женского платья требовалось около 7 метров ткани: две полосы шли на переднюю часть, две – на заднюю, одна длина шла на рукава. На мужскую рубашку уходило

до 5 метров такой ткани [6, с. 70]. При современной ширине ткани в 150 см. на платье требуется две длины и длина рукава.

При пошиве традиционного платья использовались традиционные меры длины с использованием пальцев рук и других частей тела: ладонь, локоть, плечо и т.д.

Для обозначения каких-либо единиц измерений в хакасском языке используется полисемичная лексема *син* 'мера, меры; мерка, уровень', обозначающая любую меру, например, *аарны синецең син* – мера веса, *узунны синецең син* – мера длины. Это же слово обозначает размер и величину, например *көгенек сини* – размер одежды, *кiзiнiң син суурагa* – снимать размеры с человека. Мера длины обозначается словом *сун* – длина чего-л.; *товар суну* – длина ткани, *хол суну* – длина вытянутой руки. Ширина в хакасском языке обозначается разными сло-



Рис. 1. Хакасское традиционное платье и его элементы

вами в зависимости от контекста: *товарның тогыры бір метр* – ширина ткани один метр. Прямое значение слова *тогыр* – поперечный, в направлении ширины, против [3, с. 637]. Ширина именно ткани обозначается словом *ин* – ширина (ткани), *ікі ин товар* – ткань двойной ширины, *ині чох товар* – неширокая, узкая ткань. Узкая ткань в хакасском языке обозначается еще словом *инзек* (возможно от *ин чох* – без ширины). Следующая лексема, которой обозначается ширина *чалбах* – ширина, широкий [3, с. 933]. Например, *чалбах ис* – широкая ткань, *айа чалбыгы* – ширина ладони.

Основной единицей измерения меры длины при пошиве хакасского платья являлась *харыс* – пядь, мера длины равная расстоянию между расставленными указательным и большим пальцами. Единица измерения *харыс* использовались повсеместно при измерении наибольших длин. Подтверждение мы находим в эпосе, когда *харыс* используется для явного и намеренного преувеличения с целью усиления выразительности и подчёркивания сказанной мысли. Например, в описании богатырского телосложения:

| | |
|--|--|
| Аның озаринаң пеер ах хыр атха мўнген Ар Чотай ас килчїк тимїр сынны, арға мойны алтон харыс, иңні мойны илїг харыс [10, с. 310]. | С другой его стороны на эту сторону верхом на светло-чалом коне Ар-Чотай железный хребет перевалил. Спина у него шестьдесят пядей в ширину, плечи у него пятьдесят пядей в ширину. |
|--|--|

Или же для того, чтобы описать страшный непривлекательный образ врага:

| | |
|---|---|
| Тїрге хорғыстығ ниме: Харахтарының аразы Ўс харысча полған, Муғый-сооғый пурунның полған, Сотка чабал сырайлығ полған [12, с. 250] | Жутко страшное существо: Между глазами Три вершка, С толстенным носом, С безобразным корявым лицом. |
|---|---|

Синонимами к слову *харыс* выступает лексема *мухур* ‘пядь (мера длины, равная расстоянию между концами растянутых большого и указательного пальцев)’, например, *пис мухур* – длиной в пять пядей, также для обозначения этой длины в хакасском языке есть устаревшие на сегодняшний термины *сўм, сōм* уст. пядь [3, с. 529]. При пошиве женского платья или мужской рубахи умелым мастерицам достаточно была только эта единица, принадлежащая тому, для кого изготавливается одежда (рис. 2). То есть, при изготовлении одежды мастера знали и учитывали соотношения размеров отдельных частей тела человека. От единицы *харыс* шел отчет всех мерок, необходимых при пошиве платья. (Рис. 2.)

Следующей меньшей по размеру единицей измерения, используемой при пошиве платья, являлась единица, называемая *илїг* – единица измерения, равная толщине одного из пальцев (за исключением большого). Называлась эта длина соответственно: *нїр илїг* – длина шириной в указательный палец, *ікі илїг* – шириной в два пальца (указательного и среднего), и т.д.

Следующей ненамного большей ширины, чем *тōрт илїг* (тōрт – четыре), шла длина, называемая *айа чалбыгы* – ширина ладони. Эти длины использовали при раскрое основных деталей хакасского традиционного платья/рубахи: наплечники – *ээн/иңмен*, широкие манжеты – *моркам*, основой которых является трапецеобразная фигура. Так, при раскрое наплечника спереди и сбоку бралась единица равная *харыс*, по плечевой линии – *харыс + ікі илїг*, с задней части – *харыс + айа чалбыгы*.

Для больших единиц использовались длин рук. Например, длина женского платья равнялась *хулас* – сажень, мера длины, равная расстоянию от конца большого пальца одной руки до конца большого пальца другой при расставленных в стороны руках, параллельных поверхности, на которой стоит человек. Этой длиной изме-



Рис. 2. Мастер по пошиву хакасского костюма Чаптыкова Елизавета Григорьевна выкраивает деталь хакасского платья для девочки (фото из архива автора)

ряли длину ткани, необходимой для покупки ткани для пошива платья. В хакасском языке для обозначения этой длины имелся термин *сарчын* (уст.) [3, с. 450].

Как указано выше, хакасское женское платье обильно украшалось вышивкой, нанесённой на наплечники и манжеты. Хакасские мастерицы славились умением вышивать. Так, сибирский исследователь А.В. Адрианов писал: «При самом поверхностном наблюдении над жизнью минусинских и ачинских инородцев бросается в глаза повсеместное распространение вышивок на костюмах. Ни у каких других народностей, с которыми мне приходилось иметь дело, каковы калмыки на Алтае, черневые татары в Кузнецком уезде, киргизы в Семипалатинской области, буряты в Иркутской губернии, остяки и самоеды на севере Томской губернии, наконец, сойоты по верхнему Енисею и монголы в Монголии, я

нигде не видел такой любви к украшению одежды, как у инородцев Ачинского и Минусинского уезда» [2, с. 103]. Для измерения длины ниток для вышивания, мастерицы использовали длину *пiлек* – расстояние от локтя до кончиков пальцев. Для удобства вышивания использовали длину *iki пiлек* (букв.: два локтя) примерно равной 80-90 см.

Таким образом, при изготовлении костюма хакасские мастера ориентировались на пропорции человека, используя соотношения размеров отдельных частей тела. Основными единицами длины при пошиве платья были *харыс* – пядь, *ilig* – ширина пальца, *айа чалбыгы* – ширина ладони, *пiлек* – расстояние от локтя до кончиков пальцев, *хулас* – сажень. Некоторые старые метрологические единицы, а также их наименования, бытуют в хакасской культуре и языке и по сегодняшний день.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдина Р.П. Термины, обозначающие традиционное платье и его элементы в диалектах хакасского языка в сравнении с алтайским языком // Филология и человек. 2010. № 2, С. 136-144.
2. Адрианов А.В. Об орнаменте у сибирских инородцев // Труды Всероссийского съезда художников в Петрограде. СПб, 1911–1912. Т. 1. С. 101-105.
3. Анжиганова О.П., Баскаков Н.А., Боргояков М.И., Инкижекова-Грекул И.А., Патачакова Д.Ф., Субракова, О.В., Белоглазов П.Е., Каскаракова З.Е., Кызласов А.С., Сунчугашев Р.Д., Чертыкова М.Д. Хакасско – русский словарь. Хакас-орыс сөстiк. Новосибирск: Наука, 2006. 1115 с.
4. Асадулаева П.У. Названия старинных мер измерения в кумыкском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. II., С. 22-24.
5. Боргояков В.А. Меры измерения в хакасском языке // Культурное наследие народов Алтая и сопредельных территорий: Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Горно-Алтайск: Горно-Алтайский государственный университет, 2021. С. 15-18.
6. Бутанаев В.Я. Традиционная культура и быт хакасов: Пособие для учителей. Абакан: Хакасское кн. изд-во, 1996. 224 с.
7. Иванова И.Б. Языковые средства выражения меры объема и веса в якутском языке // Северо-Восточный гуманитарный вестник. 2016. № 4 (17), С. 80-85.
8. Киштеева О.В. Структурно-функциональный анализ хакасского костюма // Вестник Бурятского государственного университета. Философия. 2009. № 6, С. 256-259.
9. Лебединская В.Г. Система наименований единиц измерения в русской исторической метрологии // Вестник Брянского государственного университета. 2012. № 2, С. 284-288.
10. Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Дзунгарской степи: в 10-ти ч. /собраны В.В. Радловым. Абакан: Журналист, 2018. Ч. 2. Поднаречия абаканские (сагайское, койбальское, качинское), кызылское и чулымское (кюэрик) / сост. Е.С. Торокова.
11. Сравнительно- историческая грамматика тюркских языков. Лексика. / Авторы: Э.Р. Тенишев, Г.Ф. Благова и др. М.: Наука. 1997. 800 с.
12. Хакасский героический эпос: Ай-Хуучин / зап. и подгот. текста, пер., вступ. ст., примеч. и коммент., прил. В.Е. Майногашевой. Новосибирск: Наука, 1997. 479 с.

© Абдина Раиса Петровна (rabdina@mail.ru), Киштеева Оксана Вячеславовна (okishteeva@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»